



SUPPLIER CODE OF CONDUCT
BỘ QUY TẮC
ỨNG XỬ DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP

Số tham chiếu: PUR03
Reference No.
Lần ban hành: 01
Time of Issuance
Tổng số trang: 12
Total page

SUPPLIER CODE OF CONDUCT
BỘ QUY TẮC
ỨNG XỬ DÀNH CHO NHÀ CUNG CẤP

| | | | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|---|---------------------------------|----------------------------------|
| 01 | 03/ 03/ 2026 | <i>[Signed]</i> Nguyễn Văn Hiến <i>[Signed]</i> Ng. Thị Hồng HỮu | <i>[Signed]</i> Kim Jung Kil | <i>[Signed]</i> Hồ Lương Quân |
| Lần ban hành/ Time of issuance | Hiệu lực từ/ Effective from | Soạn thảo/cập nhật/ Compiled by | Phê duyệt/ Approved by | Phê duyệt/ Approved by |

The copyright in this document and all its contents belongs to PSA International Pte Ltd and the document, either in part or in full, must not be reproduced or disseminated without the prior written consent of PSA International Pte Ltd.

Bản quyền của tài liệu này và toàn bộ nội dung thuộc về Công ty TNHH Quốc tế PSA (PSA) và tài liệu này, dù một phần hay toàn bộ, không được phép sao chép hoặc phổ biến mà không có sự đồng ý bằng văn bản trước của PSA.

BUSINESS PRINCIPLES

NGUYÊN TẮC KINH DOANH

AS A LEADING PORT AND TRUSTED PARTNER, SP-PSA PLAYS A CRITICAL ROLE IN ENABLING THE SEAMLESS FLOW OF GOODS IN VIETNAM. SP-PSA IS COMMITTED TO CONDUCT BUSINESS WITH THE HIGH STANDARDS OF ETHICS AND INTEGRITY, WITH ACCOUNTABILITY TO CUSTOMERS, OUR PEOPLE AND THE UNIONS THAT REPRESENT THEM, OUR PARTNERS, GOVERNMENTS, THE LOCAL COMMUNITIES AND THE ENVIRONMENT.

LÀ CẢNG BIỂN VÀ ĐỐI TÁC TIN CẬY HÀNG ĐẦU, SP-PSA ĐÓNG VAI TRÒ TÍCH CỰC VỀ KHẢ NĂNG LUÂN CHUYỂN HÀNG HÓA TẠI VIỆT NAM. SP-PSA CAM KẾT TIẾN HÀNH KINH DOANH VỚI CÁC TIÊU CHUẨN ĐẠO ĐỨC VÀ LIÊM CHÍNH CAO, CHỊU TRÁCH NHIỆM VỚI KHÁCH HÀNG, NHÂN VIÊN VÀ CÁC CÔNG ĐOÀN ĐẠI DIỆN CHO HỌ, CÁC ĐỐI TÁC, CHÍNH PHỦ, CỘNG ĐỒNG ĐỊA PHƯƠNG VÀ MÔI TRƯỜNG.

SP-PSA seeks to ensure that every touch point reflects and reinforces our commitment to the highest standards of excellence and are guided by the SP-PSA's Code of Business Ethics and Conduct. The following Supplier Code of Conduct (the "Supplier Code") details SP-PSA's expectations and shared commitment to ethical performance helping to improve the reputation of both SP-PSA and the supplier.

SP-PSA nỗ lực đảm bảo rằng mọi điểm tiếp xúc đều phản ánh và củng cố cam kết của chúng tôi đối với các tiêu chuẩn xuất sắc cao nhất và được hướng dẫn bởi Bộ Quy tắc Đạo đức Kinh doanh và Ứng xử của SP-PSA. Bộ Quy tắc Ứng xử Dành cho Nhà cung cấp (sau đây gọi là "Bộ Quy tắc Nhà cung cấp") nêu rõ những kỳ vọng và cam kết chung của SP-PSA đối với hoạt động có đạo đức, giúp nâng cao uy tín của cả SP-PSA và nhà cung cấp.

APPLICABILITY

PHẠM VI ÁP DỤNG

THE SUPPLIER CODE APPLIES TO THIRD PARTIES DOING BUSINESS WITH ANY AND ALL OF SP-PSA EMPLOYMENT SITES, DEPARTMENT, AND/OR SUBCONTRACTORS (COLLECTIVELY REFERRED TO AS "SP-PSA").

BỘ QUY TẮC NHÀ CUNG CẤP ÁP DỤNG CHO CÁC BÊN THỨ BA GIAO DỊCH VỚI BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC ĐỊA ĐIỂM LÀM VIỆC, BỘ PHẬN VÀ/HOẶC NHÀ THẦU PHỤ CỦA SP-PSA (GỌI CHUNG LÀ "SP-PSA").

The Supplier Code states how business should be conducted and sets out guidance on the standards of behaviour expected of all SP-PSA suppliers, vendors, contractors, manufacturers, service providers, and business partners, along with their sub-contractors, sub-suppliers, agents and recruitment agencies (jointly "Supplier or "Suppliers"). At a minimum, SP-PSA requires that all Suppliers meet the standards set out within the Supplier Code.

Bộ Quy tắc Nhà cung cấp nêu rõ cách thức tiến hành kinh doanh và đưa ra hướng dẫn về các tiêu chuẩn hành vi được kỳ vọng từ tất cả các nhà cung cấp, nhà bán hàng, nhà thầu, nhà sản xuất, nhà cung cấp dịch vụ và đối tác kinh doanh của SP-PSA, cùng với nhà thầu phụ, nhà cung cấp phụ, đại lý và công ty tuyển dụng của họ (gọi chung là “Nhà cung cấp”). Tối thiểu, SP-PSA yêu cầu tất cả các Nhà cung cấp phải đáp ứng các tiêu chuẩn được quy định trong Bộ Quy tắc Nhà cung cấp.

Under the Supplier Code, all Suppliers must comply with applicable laws and authorities, act in accordance with the highest standards of ethical, personal and professional conduct and always observe properly incurred duties. No Supplier may engage in improper behaviour or any conduct that would bring SP-PSA into disrepute.

Theo Bộ Quy tắc Nhà cung cấp, tất cả các Nhà cung cấp phải tuân thủ luật pháp và các cơ quan có thẩm quyền hiện hành, hành động theo các tiêu chuẩn cao nhất về đạo đức, phẩm chất cá nhân và nghề nghiệp, và luôn thực hiện đúng các nghĩa vụ được giao. Không Nhà cung cấp nào được phép có hành vi không đúng mực hoặc bất kỳ hành vi nào gây tổn hại đến uy tín của SP-PSA.

The Supplier Code is not intended to be exhaustive in covering the issues or situations a Supplier may face; neither does it replace contractual terms, or more detailed policies and guidelines addressing more specific obligations related to a Supplier’s business. SP-PSA recognises and respects regional and local legal differences and other applicable laws.

Bộ Quy tắc Nhà cung cấp không nhằm mục đích bao quát toàn diện các vấn đề hoặc tình huống mà Nhà cung cấp có thể gặp phải; nó cũng không thay thế các điều khoản hợp đồng, hoặc các chính sách và hướng dẫn chi tiết hơn đề cập đến các nghĩa vụ cụ thể hơn liên quan đến hoạt động kinh doanh của Nhà cung cấp. SP-PSA công nhận và tôn trọng sự khác biệt về luật pháp khu vực và địa phương cũng như các luật hiện hành khác.

“ SP-PSA seeks to ensure that every touch point reflects and reinforces our commitment to the highest standards of excellence and are guided by the SP-PSA’s Code of Business Ethics and Conduct ”

“ SP-PSA nỗ lực đảm bảo rằng mọi điểm tiếp xúc đều phản ánh và củng cố cam kết của chúng tôi đối với các tiêu chuẩn xuất sắc cao nhất và được hướng dẫn bởi Bộ Quy tắc Đạo đức Kinh doanh và Ứng xử của SP-PSA ”

TABLE OF CONTENTS/ MỤC LỤC

| | | |
|--------------|---------------------------------------|----------|
| I. | BRIBERY AND CORRUPTION | 1 |
| | <i>HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG.....</i> | <i>1</i> |
| II. | ANTI-MONEY LAUNDERING..... | 2 |
| | <i>CHỐNG RỬA TIỀN.....</i> | <i>2</i> |
| III. | SANCTIONS LAWS | 3 |
| | <i>LUẬT CHẾ TÀI.....</i> | <i>3</i> |
| IV. | HEALTH AND SAFETY | 3 |
| | <i>SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN.....</i> | <i>3</i> |
| V. | ENVIRONMENT..... | 4 |
| | <i>MÔI TRƯỜNG.....</i> | <i>4</i> |
| VI. | CONFIDENTIAL INFORMATION..... | 5 |
| | <i>THÔNG TIN BÍ MẬT.....</i> | <i>5</i> |
| VII. | CYBER AND DATA SECURITY | 5 |
| | <i>AN NINH MẠNG VÀ DỮ LIỆU.....</i> | <i>5</i> |
| VIII. | FAIR TRADING..... | 6 |
| | <i>THƯƠNG MẠI CÔNG BẰNG</i> | <i>6</i> |
| IX. | CONFLICTS OF INTEREST | 6 |
| | <i>XUNG ĐỘT LỢI ÍCH</i> | <i>6</i> |
| X. | PERSONAL DATA PRIVACY | 7 |
| | <i>BẢO MẬT DỮ LIỆU CÁ NHÂN</i> | <i>7</i> |
| XI. | SOCIAL MEDIA | 7 |
| | <i>TRUYỀN THÔNG XÃ HỘI.....</i> | <i>7</i> |
| XII. | WHISTLEBLOWING..... | 7 |
| | <i>TỐ CÁO VI PHẠM.....</i> | <i>7</i> |
| XIII. | SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT..... | 7 |
| | <i>XÁC NHẬN CỦA NHÀ CUNG CẤP.....</i> | <i>7</i> |

I. BRIBERY AND CORRUPTION

HỐI LỘ VÀ THAM NHŨNG

SP-PSA FULLY COMPLIES WITH ALL THE APPLICABLE **ANTI-CORRUPTION AND ANTI-BRIBERY LAWS OF VIETNAM** IN OPERATES AND CONDUCTS ITS BUSINESS. **SP-PSA TUÂN THỦ ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT CHỐNG THAM NHŨNG VÀ CHỐNG HỐI LỘ HIỆN HÀNH CỦA VIỆT NAM TRONG CÁC HOẠT ĐỘNG VÀ KINH DOANH.**

In particular, Suppliers must:

Cụ thể, các Nhà cung cấp phải:

- Never directly or indirectly offer or make any unauthorised, illegal or improper payments on behalf of SP-PSA;
Không bao giờ trực tiếp hoặc gián tiếp đề nghị hoặc thực hiện bất kỳ khoản thanh toán trái phép, bất hợp pháp hoặc không đúng mực nào thay mặt cho SP-PSA;
- Never directly or indirectly attempt to induce anyone to do anything illegal or improper;
Không bao giờ trực tiếp hoặc gián tiếp cố gắng xúi giục bất kỳ ai làm bất cứ điều gì bất hợp pháp hoặc không đúng mực;
- Ensure appropriate channels are in place to report any knowledge or suspicion of unauthorised, illegal or improper payments being offered or received; and
Đảm bảo có các kênh thích hợp để báo cáo bất kỳ thông tin hoặc nghi ngờ nào về việc đề nghị hoặc nhận các khoản thanh toán trái phép, bất hợp pháp hoặc không đúng mực; và
- Not directly or indirectly offer, promise or accept any type of bribe, kickback, payoff or inappropriate gratification or advantage (whether in cash or in any other form) to or from any person with the intention of influencing or inducing the person to assist SP-PSA or act on behalf of SP-PSA in obtaining or retaining business or to gain any unfair advantage for SP-PSA.
Không trực tiếp hoặc gián tiếp đề nghị, hứa hẹn hoặc chấp nhận bất kỳ hình thức hối lộ, tiền hoa hồng, khoản thanh toán hoặc lợi ích không phù hợp nào (dù bằng tiền mặt hay bất kỳ hình thức nào khác) cho hoặc từ bất kỳ người nào với ý định gây ảnh hưởng hoặc xúi giục người đó hỗ trợ SP-PSA hoặc hành động thay mặt SP-PSA trong việc giành được hoặc giữ lại hoạt động kinh doanh hoặc để SP-PSA đạt được bất kỳ lợi thế không công bằng nào.

SUPPLIERS ARE ALSO EXPECTED TO ENSURE APPROPRIATE POLICIES ARE IN PLACE. **GIFTS, FAVOURS AND ENTERTAINMENT ARE TO BE HANDLED WITH CAUTION AND IN LINE WITH ANY APPLICABLE LAWS.**

CÁC NHÀ CUNG CẤP CŨNG ĐƯỢC YÊU CẦU ĐẢM BẢO CÁC CHÍNH SÁCH PHÙ HỢP ĐƯỢC ÁP DỤNG. QUÀ TẶNG, ƯU ĐÃI VÀ HOẠT ĐỘNG GIẢI TRÍ PHẢI ĐƯỢC XỬ LÝ CẨN TRỌNG VÀ TUÂN THỦ MỌI LUẬT PHÁP HIỆN HÀNH.

Business gifts, favours or entertainment may be provided to SP-PSA employees only if they:

Quà tặng, ưu đãi hoặc hoạt động giải trí trong kinh doanh chỉ được cung cấp cho nhân viên SP-PSA nếu chúng:

- Are consistent with generally accepted business practice and ethical standards;
Phù hợp với thông lệ kinh doanh và chuẩn mực đạo đức được chấp nhận rộng rãi;
- Are not intended to, nor appear to, influence a business decision or gain a business advantage,
Không nhằm mục đích, cũng như không có vẻ như, gây ảnh hưởng đến quyết định kinh doanh hoặc đạt được lợi thế kinh doanh;
- Are not given with the expectation of any benefit or favour to be created or obtained;
Không được tặng với kỳ vọng tạo ra hoặc đạt được bất kỳ lợi ích hoặc ưu đãi nào;
- Are transparent and not concealed;
Minh bạch và không che giấu;
- Do not violate the laws, regulations or policies of any country, public body or company involved; and
Không vi phạm luật, quy định hoặc chính sách của bất kỳ quốc gia, cơ quan công quyền hoặc công ty nào liên quan; và
- Do not cause SP-PSA to be embarrassed by its disclosure.
Không gây ra sự xấu hổ cho SP-PSA do việc tiết lộ thông tin.

SP-PSA takes a severe view of bribery and will take all necessary legal action and other sanctions in response to any untoward conduct and/or infringement of the Supplier Code, including, but not limited to, termination of a Supplier's service.

SP-PSA có quan điểm nghiêm khắc đối với hành vi hối lộ và sẽ thực hiện tất cả các hành động pháp lý cần thiết và các biện pháp trừng phạt khác để đáp trả bất kỳ hành vi không đúng mực nào và/hoặc vi phạm Bộ Quy tắc Nhà cung cấp, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc chấm dứt dịch vụ của Nhà cung cấp.

II. ANTI-MONEY LAUNDERING

CHỐNG RỬA TIỀN

A FULLY COMPLIES WITH ALL APPLICABLE ANTI-MONEY LAUNDERING LAWS. MONEY LAUNDERING IS THE PROCESS BY WHICH FUNDS FROM ILLEGAL ACTIVITIES (SUCH AS FROM ILLEGITIMATE GAMBLING OR DRUG TRAFFICKING) ARE TRANSFORMED INTO LEGITIMATE ASSETS.

TUÂN THỦ ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT CHỐNG RỬA TIỀN HIỆN HÀNH. RỬA TIỀN LÀ QUÁ TRÌNH CHUYỂN ĐỔI TIỀN TỪ CÁC HOẠT ĐỘNG BẤT HỢP PHÁP (NHƯ CỜ BẠC HOẶC BUÔN BÁN MA TÚY) THÀNH TÀI SẢN HỢP PHÁP.

SP-PSA will conduct business only with customers or entities that carry out legitimate activities, with legitimately sourced funds.

SP-PSA chỉ giao dịch với khách hàng hoặc tổ chức thực hiện các hoạt động hợp pháp, với nguồn vốn hợp pháp.

III. SANCTIONS LAWS

LUẬT TRỪNG PHẠT

SP-PSA FULLY COMPLIES WITH ALL APPLICABLE SANCTIONS LAWS THAT VIETNAMESE APPLIES ITS AND EXPECTS THAT ALL SUPPLIERS IT ENGAGES WITH ADHERE TO AND COMPLY WITH ALL APPLICABLE SANCTIONS LAWS AND UNDERSTAND EACH SANCTIONS LAW APPLICABLE TO THE RELATIONSHIP THEY HAVE WITH SP-PSA.

SP-PSA TUÂN THỦ ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT TRỪNG PHẠT HIỆN HÀNH MÀ VIỆT NAM ÁP DỤNG VÀ MONG MUỐN TẤT CẢ CÁC NHÀ CUNG CẤP MÀ SP-PSA HỢP TÁC CŨNG TUÂN THỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT TRỪNG PHẠT HIỆN HÀNH ĐÓ VÀ HIỂU RÕ TỪNG LUẬT TRỪNG PHẠT ÁP DỤNG CHO MỖI QUAN HỆ GIỮA HỌ VỚI SP-PSA.

Consequences of non-compliance with applicable sanctions law are serious and may include imprisonment, substantial fines for the entity and/or the individual, reputational harm, and potentially restrict SP-PSA's ability to continue provision of services to SP-PSA's customers or partners or to bid for or undertake new projects.

Hậu quả của việc không tuân thủ luật trừng phạt hiện hành là nghiêm trọng và có thể bao gồm án tù, phạt tiền đáng kể đối với tổ chức và/hoặc cá nhân, tổn hại danh tiếng, và có khả năng hạn chế khả năng của SP-PSA trong việc tiếp tục cung cấp dịch vụ cho khách hàng hoặc đối tác của SP-PSA hoặc đấu thầu hoặc thực hiện các dự án mới.

In the event of any breach or suspected breach of sanctions laws by any Supplier, the Supplier is expected to immediately notify SP-PSA in line with the contract in place between SP-PSA and the Supplier. SP-PSA takes a severe view of breaching sanctions laws and will take all necessary legal action in response to any infringement or breach, including, but not limited to, termination of a Supplier's service.

Trong trường hợp có bất kỳ vi phạm hoặc nghi ngờ vi phạm luật trừng phạt nào của bất kỳ Nhà cung cấp nào, Nhà cung cấp đó phải thông báo ngay lập tức cho SP-PSA theo hợp đồng hiện hành giữa SP-PSA và Nhà cung cấp. SP-PSA có quan điểm nghiêm khắc đối với việc vi phạm luật trừng phạt và sẽ thực hiện mọi hành động pháp lý cần thiết để đáp trả bất kỳ hành vi vi phạm nào, bao gồm nhưng không giới hạn ở việc chấm dứt dịch vụ của Nhà cung cấp.

IV. HEALTH AND SAFETY

SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN

SP-PSA FULLY COMPLIES WITH ALL APPLICABLE INDUSTRY REGULATIONS AND HAS A SYSTEMATIC APPROACH BOTH TO PREVENT ANY SAFETY

BREACHES AND TO PROMOTE A CULTURE OF SAFETY AWARENESS. HEALTH AND SAFETY ARE CRITICAL BUSINESS ISSUES THAT REQUIRE REGULAR REPORTING, APPRAISALS AND IMPROVEMENTS.

SP-PSA TUÂN THỦ ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC QUY ĐỊNH HIỆN HÀNH CỦA NGÀNH VÀ CÓ PHƯƠNG PHÁP TIẾP CẬN HỆ THỐNG NHẪM NGĂN NGỪA MỌI VI PHẠM AN TOÀN VÀ THỨC ĐẨY VĂN HÓA NHẬN THỨC VỀ AN TOÀN. SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN LÀ NHỮNG VẤN ĐỀ KINH DOANH QUAN TRỌNG CẦN ĐƯỢC BÁO CÁO, ĐÁNH GIÁ VÀ CẢI TIẾN THƯỜNG XUYÊN.

SP-PSA does not tolerate any verbal or physical behaviour that may lead to or cause workplace violence and expect Suppliers to behave appropriately. The expectations of SP-PSA, our customers and our stakeholders require that each employee works free from the influence of any substance or activity that could prevent or impede safe and effective work activities. The use, possession, distribution, purchase or sale of alcohol or drugs (excluding medicine) by any person while on SP-PSA premises, or while operating SP-PSA company equipment, is prohibited.

SP-PSA không dung thứ bất kỳ hành vi bằng lời nói hoặc thể chất nào có thể dẫn đến hoặc gây ra bạo lực tại nơi làm việc và mong muốn các Nhà cung cấp cư xử đúng mực. Kỳ vọng của SP-PSA, khách hàng và các bên liên quan của chúng tôi yêu cầu mỗi nhân viên làm việc không bị ảnh hưởng bởi bất kỳ nội dung hoặc hoạt động nào có thể ngăn cản hoặc cản trở các hoạt động công việc an toàn và hiệu quả. Việc sử dụng, sở hữu, phân phối, mua hoặc bán rượu hoặc ma túy (trừ thuốc) bởi bất kỳ người nào khi đang ở trong khuôn viên của SP-PSA hoặc khi vận hành thiết bị của công ty SP-PSA đều bị nghiêm cấm.

Any person under the influence of alcohol or drugs is prohibited from entering SP-PSA premises, engaging in SP-PSA business or operating SP-PSA equipment.

Bất kỳ người nào đang trong tình trạng say xỉn hoặc sử dụng ma túy đều bị cấm vào khuôn viên SP-PSA, tham gia vào hoạt động kinh doanh hoặc vận hành thiết bị của SP-PSA.

For more specific details, consult the Health and Safety Guidelines set by SP-PSA.

Để biết thêm chi tiết cụ thể, vui lòng tham khảo Hướng dẫn về Sức khỏe và An toàn do SP-PSA ban hành.

V. ENVIRONMENT

MÔI TRƯỜNG

SP-PSA FIRMLY BELIEVES IN LONG-TERM SUSTAINABLE DEVELOPMENT AND ENVIRONMENTAL PROTECTION. SP-PSA FULLY COMPLIES WITH ALL APPLICABLE LOCAL ENVIRONMENTAL LAWS.

SP-PSA TIN TƯỞNG VỮNG CHẮC VÀO SỰ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG LÂU DÀI VÀ BẢO VỆ MÔI TRƯỜNG. SP-PSA TUÂN THỦ ĐẦY ĐỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT MÔI TRƯỜNG ĐỊA PHƯƠNG HIỆN HÀNH.

This commitment to environmental protection is reflected in our policies, programs and practices to ensure business operations are run in an environmentally as well as economically responsible manner. Investment decisions, and the Suppliers SP-PSA work with will only be considered after reviewing all relevant feedback and assurance that environmental issues are properly addressed and managed.

Cam kết bảo vệ môi trường này được thể hiện trong các chính sách, chương trình và hoạt động của chúng tôi nhằm đảm bảo các hoạt động kinh doanh được thực hiện một cách có trách nhiệm về môi trường cũng như kinh tế. Các quyết định đầu tư và các nhà cung cấp mà SP-PSA hợp tác sẽ chỉ được xem xét sau khi xem xét tất cả các phản hồi liên quan và đảm bảo rằng các vấn đề môi trường được giải quyết và quản lý đúng cách.

VI. CONFIDENTIAL INFORMATION

THÔNG TIN BẢO MẬT

ANY INFORMATION NOT OFFICIALLY RELEASED TO THE PUBLIC BY THE SP-PSA AUTHORIZED PERSON, SHOULD BE DEEMED AS CONFIDENTIAL UNLESS TOLD OTHERWISE.

BẤT KỲ THÔNG TIN NÀO KHÔNG ĐƯỢC CÔNG BỐ CHÍNH THỨC BỞI NGƯỜI CÓ THẨM QUYỀN CỦA SP-PSA, ĐỀU ĐƯỢC COI LÀ BẢO MẬT TRỪ KHI CÓ THÔNG BÁO KHÁC.

Confidential information may only be disclosed outside of SP-PSA by authorised SP-PSA employees. The use or release of SP-PSA company information is strictly prohibited and may constitute a criminal offence.

Thông tin bảo mật chỉ được tiết lộ ra ngoài SP-PSA bởi các nhân viên SP-PSA được ủy quyền. Việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của công ty SP-PSA bị nghiêm cấm và có thể cấu thành tội hình sự.

VII. CYBER AND DATA SECURITY

AN NINH MẠNG VÀ DỮ LIỆU

SP-PSA ADOPTS INTERNAL CYBER SECURITY PROTOCOLS IN CONJUNCTION WITH RELEVANT REGULATORY REQUIREMENTS, INDUSTRY STANDARDS AND BEST PRACTICES TO PROTECT SP-PSA INFORMATION INFRASTRUCTURES AGAINST EVOLVING CYBER THREATS.

SP-PSA ÁP DỤNG CÁC GIAO THỨC AN NINH MẠNG NỘI BỘ KẾT HỢP VỚI CÁC YÊU CẦU QUY ĐỊNH LIÊN QUAN, TIÊU CHUẨN NGÀNH VÀ CÁC THỰC TIỄN TỐT NHẤT ĐỂ BẢO VỆ CƠ SỞ HẠ TẦNG THÔNG TIN CỦA SP-PSA TRƯỚC CÁC MỐI ĐE DỌA MẠNG ĐANG PHÁT TRIỂN.

Suppliers must ensure that they employ enough controls to ensure the confidentiality, integrity and availability of information they store or process. SP-PSA expects all Suppliers to have appropriate up-to-date processes and security protection measures in place to prevent, limit

and mitigate cyber security threats and breaches, to ensure SP-PSA systems, infrastructures and data are not compromised.

Các nhà cung cấp phải đảm bảo rằng họ sử dụng đủ các biện pháp kiểm soát để đảm bảo tính bảo mật, tính toàn vẹn và tính khả dụng của thông tin mà họ lưu trữ hoặc xử lý. SP-PSA kỳ vọng tất cả các nhà cung cấp đều có các quy trình và biện pháp bảo vệ an ninh phù hợp, cập nhật để ngăn chặn, hạn chế và giảm thiểu các mối đe dọa và vi phạm an ninh mạng, nhằm đảm bảo các hệ thống, cơ sở hạ tầng và dữ liệu của SP-PSA không bị xâm phạm.

VIII. FAIR TRADING

THƯƠNG MẠI CÔNG BẰNG

SP-PSA'S POLICY AND EXPECTATION ARE THAT SUPPLIERS COMPLY WITH ALL ANTI-TRUST AND FAIR-TRADING LAWS IN THE JURISDICTIONS IN WHICH IT OPERATES.

CHÍNH SÁCH VÀ KỶ VỌNG CỦA SP-PSA LÀ CÁC NHÀ CUNG CẤP PHẢI TUÂN THỦ TẤT CẢ CÁC LUẬT CHỐNG ĐỘC QUYỀN VÀ THƯƠNG MẠI CÔNG BẰNG TẠI CÁC KHU VỰC PHÁP LÝ MÀ SP-PSA HOẠT ĐỘNG.

Suppliers must refrain from any discussion, communication, information sharing, or agreement related to strategic information that would violate applicable antitrust or competition laws.

Các nhà cung cấp phải tránh mọi cuộc thảo luận, liên lạc, chia sẻ thông tin hoặc thỏa thuận liên quan đến thông tin chiến lược mà có thể vi phạm luật chống độc quyền hoặc cạnh tranh hiện hành.

IX. CONFLICTS OF INTEREST

XUNG ĐỘT LỢI ÍCH

SUPPLIERS MUST AVOID HAVING, OR HAVING THE APPEARANCE OF, ANY CONFLICT OF INTEREST IN ANY UNDERTAKING, IRRESPECTIVE OF WHETHER THE CONTRACT COULD BE IN THE BEST INTEREST OF SP-PSA (OR NOT).

CÁC NHÀ CUNG CẤP PHẢI TRÁNH CÓ, HOẶC CÓ VẼ NHƯ CÓ, BẤT KỲ XUNG ĐỘT LỢI ÍCH NÀO TRONG BẤT KỲ CAM KẾT NÀO, BẤT KỂ HỢP ĐỒNG ĐÓ CÓ MANG LẠI LỢI ÍCH TỐT NHẤT CHO SP-PSA HAY KHÔNG.

Suppliers must disclose if a potential or actual conflict of interest exists. Failure to do so may indicate an attempt to unduly influence SP-PSA, or the tender evaluation process, and may lead to disqualification and potential exclusion from future tenders or termination of a Supplier's service.

Các nhà cung cấp phải tiết lộ nếu tồn tại xung đột lợi ích tiềm tàng hoặc thực tế. Việc không thực hiện điều này có thể cho thấy nỗ lực gây ảnh hưởng không chính đáng đến SP-PSA hoặc quy trình đánh giá hồ sơ dự thầu, và có thể dẫn đến việc bị loại khỏi cuộc đấu thầu trong tương lai hoặc chấm dứt dịch vụ của Nhà cung cấp.

X. PERSONAL DATA PRIVACY

BẢO MẬT DỮ LIỆU CÁ NHÂN

Based on legal regulations regarding the collection, use, disclosure, and processing of personal data, SP-PSA expects Suppliers to adhere to all applicable privacy laws and ensure information is not disclosed in an inappropriate or unauthorised manner, contrary to applicable laws

Dựa trên quy định của pháp luật về việc thu thập, sử dụng, tiết lộ và xử lý dữ liệu cá nhân, SP-PSA kỳ vọng các Nhà cung cấp tuân thủ tất cả các luật bảo mật hiện hành và đảm bảo thông tin không bị tiết lộ một cách không phù hợp hoặc trái phép, trái với luật hiện hành.

XI. SOCIAL MEDIA

TRUYỀN THÔNG XÃ HỘI

IF SP-PSA COMES ACROSS INAPPROPRIATE, FALSE OR NEGATIVE COMMENTS, PICTURES, VIDEO AND/OR AUDIO CONTENT ONLINE ABOUT SP-PSA POSTED BY A SUPPLIER, **SP-PSA RESERVES THE RIGHT TO REQUEST SUCH SUPPLIER TO REMOVE POSTINGS WHICH ARE DEEMED NEGATIVE OR DAMAGING TO SP-PSA**

NẾU SP-PSA PHÁT HIỆN NHỮNG BÌNH LUẬN, HÌNH ẢNH, VIDEO VÀ/HOẶC NỘI DUNG ÂM THANH KHÔNG PHÙ HỢP, SAI SỰ THẬT HOẶC TIÊU CỰC TRÊN MẠNG VỀ SP-PSA DO NHÀ CUNG CẤP ĐĂNG TẢI, SP-PSA CÓ QUYỀN YÊU CẦU NHÀ CUNG CẤP ĐÓ XÓA CÁC BÀI ĐĂNG ĐƯỢC CHO LÀ TIÊU CỰC HOẶC GÂY HẠI CHO SP-PSA.

XII. WHISTLEBLOWING

TỐ CÁO VI PHẠM

SUPPLIERS SHOULD ENSURE THEY HAVE APPROPRIATE PROCESSES IN PLACE FOR THEIR EMPLOYEES TO REPORT CONCERNS WHICH THEY MAY HAVE SURROUNDING BREACHES OF LAWS OR INAPPROPRIATE BEHAVIOUR

NHÀ CUNG CẤP CẦN ĐẢM BẢO CÓ CÁC QUY TRÌNH PHÙ HỢP ĐỂ NHÂN VIÊN CỦA MÌNH BÁO CÁO NHỮNG MỐI QUAN NGẠI LIÊN QUAN ĐẾN VI PHẠM PHÁP LUẬT HOẶC HÀNH VI KHÔNG PHÙ HỢP.

XIII. SUPPLIER ACKNOWLEDGEMENT

XÁC NHẬN CỦA NHÀ CUNG CẤP

The Supplier should ensure that it has read the Supplier Code and agrees that all of its employment sites, subsidiaries, divisions, affiliates, operating entities, sub-suppliers, authorized agents and/or subcontractors doing business with SP-PSA will abide by the Supplier Code.

Nhà cung cấp cần đảm bảo đã đọc Bộ Quy tắc Nhà cung cấp và đồng ý rằng tất cả các địa điểm làm việc, công ty con, chi nhánh, đơn vị liên kết, đơn vị hoạt động, nhà cung cấp phụ, đại lý được ủy quyền và/hoặc nhà thầu phụ làm việc với SP-PSA sẽ tuân thủ Quy tắc Nhà cung cấp.

Failure of the Supplier to comply with any part of the contractual terms, or the Supplier Code may result in SP-PSA's cancellation of existing orders and termination of its business relationship with the Supplier.

Việc Nhà cung cấp không tuân thủ bất kỳ phần nào của các điều khoản hợp đồng hoặc Bộ Quy tắc ứng xử dành cho Nhà cung cấp có thể dẫn đến việc SP-PSA hủy bỏ các đơn đặt hàng hiện có và chấm dứt mối quan hệ kinh doanh với Nhà cung cấp.

The Supplier also understands that complying with the Supplier Code does not obligate SP-PSA to conduct business or place any orders with Supplier.

Nhà cung cấp cũng hiểu rằng việc tuân thủ Bộ Quy tắc ứng xử dành cho Nhà cung cấp không bắt buộc SP-PSA phải tiến hành kinh doanh hoặc đặt bất kỳ đơn hàng nào với Nhà cung cấp./.